

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Józef mu powiedział: Taki jest jego wykład: trzy pędy, to trzy dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto wykład — zaczął Józef. — Trzy pędy to trzy dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Józef powiedział mu: Takie <i>jest</i> wytłumaczenie tego snu: Trzy gałązki to trzy dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu powiedział Józef: Ten jest wykład snu tego: Trzy gałązki, trzy dni są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jozef: Ten jest snu wykład: trzy gałązki, są jeszcze trzy dni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Józef rzekł do niego: Wyjaśnienie snu jest takie: trzy gałązki to trzy dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł mu Józef: Taki jest jego wykład: trzy pędy, to trzy dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Józef powiedział: Takie jest znaczenie snu: Trzy gałązki oznaczają trzy dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef mu odpowiedział: „Takie jest znaczenie snu: trzy gałązki to trzy dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Józef rzekł do niego: - Takie jest jego znaczenie: trzy gałązki to są trzy dni. 13. Jeszcze trzy dni, a faraon uniesie twoją głowę i przywróci cię na twój urząd; będziesz podawał kubek do rąk faraona jak było dawniej, kiedy byłeś podczaszym.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Josef powiedział mu: To jest wyjaśnienie tego [snu] - trzy gałązki to trzy dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав йому Йосиф: Це його значення: Три галузки це три дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Josef do niego powiedział: Oto jego wykład: Trzy gałązki to trzy dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Józef rzekł do niego: ”Oto jego wyjaśnienie: trzy gałązki to trzy dni.